

Ennakkoratkaisupyyntö, jonka Tribunal d'instance d'Orléans (Ranska) on esittänyt 6.12.2012 — LCL Le Crédit Lyonnais, SA v. Fesih Kalhan

(Asia C-565/12)

(2013/C 38/20)

Oikeudenkäyntikieli: ranska

Ennakkoratkaisua pyytänyt tuomioistuin

Tribunal d'instance d'Orléans

Pääasian asianosaiset

Kantaja: LCL Le Crédit Lyonnais, SA

Vastaja: Fesih Kalhan

Ennakkoratkaisukysymys

Onko kulutusluottosopimuksista 23.4.2008 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2008/48/EY⁽¹⁾ 23 artiklassa säädetty vaatimus, jonka mukaan luotonantajille direktiivissä säädettyjen velvoitteiden laiminlyönnistä määrättävien seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia, esteenä säännöille, joiden nojalla luotonantaja, jolle on määrätty Ranskan lainsäädännön mukainen korkojen menettämistä koskeva seuraamus, voi seuraamuksen määräämisen jälkeen perä jäljellä olevista kuluttajan maksettavista summista suoraan lain nojalla laillisia korkoja, joita korotetaan viidellä prosenttiyksiköllä kahden kuukauden kuluttua täytäntöönpanokelpoisesta tuomioistuinratkaisusta?

⁽¹⁾ Kulutusluottosopimuksista ja neuvoston direktiivin 87/102/ETY kumoamisesta 23.4.2008 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2008/48/EY (EUVL L 133, s. 66).

Ennakkoratkaisupyyntö, jonka Augstākās tiesas Senāts (Latvia) on esittänyt 6.12.2012 — SIA Greencarrier Freight Services Latvia v. Valsts ieņēmumu dienests

(Asia C-571/12)

(2013/C 38/21)

Oikeudenkäyntikieli: latvia

Ennakkoratkaisua pyytänyt tuomioistuin

Augstākās tiesas Senāts

Pääasian asianosaiset

Kantaja: SIA Greencarrier Freight Services Latvia

Vastaja: Valsts ieņēmumu dienests

Ennakkoratkaisukysymykset

1) Voidaanko asetuksen N:o 2913/92⁽¹⁾ 70 artiklan 1 kohdan ensimmäistä alakohdtaa tulkita siten, että ilmoitukseen sisältyneiden tavaroiden osittaisen tarkastuksen tulokset on mahdollista ulottaa koskemaan tavaroita, jotka sisältyvät aikaisempiin ilmoituksiin, joihin osittaiset tarkastukset eivät ole kohdistuneet mutta joista on tehty ilmoitus samalla yhdistetyn nimikkeistön koodilla, jotka olivat lähtöisin samalta valmistajalta ja jotka kyseisen valmistajan todistuksista ilmenevää nimeä ja koostumusta koskevan tiedon mukaan olivat samanlaisia kuin tavarat, jotka sisältyvät ilmoitukseen, josta oli otettu näytteet osittaista tarkastamista varten?

Toisin sanoen:

Sisältyvätkö asetuksen N:o 2913/92 artiklan 70 kohdan 1 ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuun ilmoituksen käsitteeseen myös sellaiset ilmoitukset, joihin sisältyvistä tavaroista ei ole otettu näytteitä niiden tarkastusta varten, mutta joissa on annettu ilmoitus samanlaisista tavaroista (tavarat ilmoitetaan samalla yhdistetyn nimikkeistön koodilla, ne ovat lähtöisin samalta valmistajalta ja valmistajan todistuksessa esitetään tavaroille sama nimitys ja koostumus)?

2) Jos ensimmäiseen kysymykseen vastataan myöntävästi, voidaanko hyväksyä, että asetuksen N:o 2913/92 70 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettujen tavaroiden osittaisen tarkastuksen tulokset ulotetaan koskemaan ilmoituksia, joiden osalta tavaranhaltija ei voi objektiivisten syiden vuoksi pyytää asetuksen N:o 2913/92 70 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettua lisätarkastusta, koska tavaroiden esittäminen niiden tarkastamiseksi ei ole asetuksen N:o 2913/92 78 artiklan 2 kohdassa tarkoitettulla tavalla mahdollista?

⁽¹⁾ Yhteisön tullikoodeksista 12.10.1992 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 2913/92 (EYVL L 302, s. 1.)

Kanne 6.12.2012 — Euroopan komissio v. Alankomaiden kuningaskunta

(Asia C-572/12)

(2013/C 38/22)

Oikeudenkäyntikieli: hollanti

Asianosaiset

Kantaja: Euroopan komissio (asiamiehet: P. Hetsch, E. Manhaeve ja A. Tokár)

Vastaja: Alankomaiden kuningaskunta

Vaatimukset

— on todettava, ettei Alankomaiden kuningaskunta ole noudattanut hankintaviranomaisten ja hankintayksiköiden tekemien